

ZMLUVA O DAROVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

uzatvorená

podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v aktuálnom znení

(ďalej ako „Zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

Darca:

Obchodné meno: **TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE**

Sídlo: Mostová 2, 811 02 Bratislava

IČO: 30847061

DIČ: 2021316462

Banka: Tatrabanka, a.s, pobočka Bratislava

Bankový účet: 262 052 0962 / 1100

V mene spoločnosti koná: P. Nan-Yang LEE

Registrácia: Register mimovládnych neziskových organizácií vedený Ministerstvom vnútra

Slovenskej republiky, právna forma: organizácia s medzinárodným prvkom

(ďalej ako „Darca“)

a

Obdarovaný:

Názov inštitúcie: **Obec Jesenské**

Adresa: Sobotská 10, 980 02 Jesenské

IČO: 00 318 833

DIČ: SK 20 21 230 244

Banka: Slovenská sporiteľňa , a.s.

Bankový účet v tvare IBAN: SK 42 0900 0000 0000 6894 3646

V mene ktorej koná: Mgr.Gabriel Mihályi,PhD., starosta obce

(ďalej „Obdarovaný“)

Darca a obdarovaný sa v zmysle ustanovenia § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v aktuálnom znení dohodli na texte tejto zmluvy

Článok II.

Predmet zmluvy

Darca, na základe tejto zmluvy, bezodplatne prenecháva obdarovanému finančný príspevok vo výške **1999,40,€** vrátane DPH (ďalej ako "dar") pre zriadenie projektu Technická škôlka v zariadení obce Jesenské – Materská škôlka obce Jesenské a obdarovaný tento dar prijíma bez sporiacej doložky.

Článok III.

Účel daru

- 3.1 Darca vyhlasuje, že dar poskytol za účelom podpory rozvoja technickej materskej škôlky. Finančné prostriedky, ktoré sú predmetom daru, budú použité výlučne na zabezpečenie materiálneho vybavenia a výučbu podľa Prílohy 1. Kontakt na dodávateľa bude predmetom osobitného opatrenia, ktoré bude realizované po podpise tejto zmluvy.
- 3.2 Darca môže požadovať vrátenie daru v prípade, ak dar nebude použitý na účel stanovený v článku 3.1 tejto zmluvy.

Článok IV.

Ďalšie zmluvné dojednania

Darca poskytne dar vo výške **1999,40,- €** prostredníctvom bankového prevodu z jeho bankového účtu č.: 262 052 0962 / 1100 vedeného Tatrabanka , a.s., pobočka Bratislava okamžite po podpise tejto zmluvy.

Finančná pomoc, ktorá je predmetom daru, bude viazaná výlučne na zabezpečenie materiálneho vybavenia a výučby v súvislosti s projektom technickej materskej škôlky podľa Prílohy č. 1.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

- 5.1 Obdarovaný udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov podľa zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 5.2 Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, pričom každá strana obdrží jedno vyhotovenie tejto zmluvy.
- 5.3 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že riešenie súdnych sporov týkajúcich sa tejto zmluvy sa bude spravovať slovenským právnym poriadkom, zákonom č.40/1964 Občiansky zákonník.

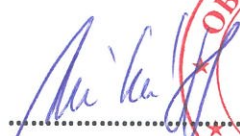
5.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu si pred jej podpisom prečítali. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili na základe vzájomnej dohody, jej obsah si prečítali a porozumeli mu, bez viditeľných nevýhodných podmienok a tiesne, a z vlastnej vôle.

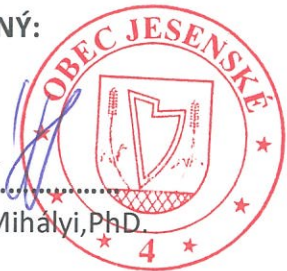
V Bratislave dňa 25.04.2023 :

DARCA:


.....
p.Nan – Yang Lee

OBDAROVANÝ:


.....
Mgr. Gabriel Mihályi, PhD.



CONTRACT ON FINANCIAL DONATION

concluded
according to § 628 and subsequent Civic Code No. 40/1964 of the Collection of Laws in the
reading of later amendments

(hereinafter „**Contract**“)

Article I. Contractual Parties

Donator:

Trade name: **TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE**
Address: Mostová 2, 811 02 Bratislava
Company ID: 30847061
Tax ID: 2021316462
Bank: Tatrabanka.a.s, pobočka Bratislava
Bank account number: 262 052 0962 / 1100
Acting on behalf of the company: Mr. Nan-Yang LEE
Registered in: Register of International Organizations Maintained by the Ministry of Interior of
The Slovak Republic
(hereinafter “**Donator**“)

and

Beneficiary:

Institution name: **The Village of Jesenské**
Address: Sobotská 10, 980 02 Jesenské
Company ID: 00 318 833
Tax ID: SK 20 21 230 244
Bank: Slovenská sporiteľňa , a.s.
Bank account number : SK 42 0900 0000 0000 6894 3646
Acting on behalf of the company: Mgr. Gabriel Mihályi, PhD., The mayor
(hereinafter “**Beneficiary**“)

Both donator and beneficiary according to § 628 and subsequent Civic Code No. 40/1964 of
the Collection of Laws in the reading agreed on the following terms:

Article II. Subject of the Contract

On the basis of this contract, the donor leaves to the recipient a financial contribution of €1,999.40, including VAT (hereinafter referred to as the "donation") free of charge, for the establishment of the Technical Kindergarten project in the village Jesenské – Kindergarten of Jesenské village and the recipient accepts this gift without a savings clause.

Article III. Purpose of the gift

- 3.1 Donator claims that the purpose of the gift is to support the development of technical nursery school. The donated funds will be used exclusively for the purchase of material equipment and training according to Annex 1. Contact to suppliers will be dealt with after the signature of this agreement by special action.
- 3.2 Donator may claim a refund in case that the gift will not be used according to the section 3.1.

Article IV. Other contract agreements

Donator will donate the sum of **1999,40,- €** via transfer onto bank account number: 262 052 0962 / 1100 provided by Tatrabanka ,a.s., pobočka Bratislava immediately after signing this contract.

The financial subsidy will be exclusively tied to the provision of equipment and teaching for the technical nursery project in accordance with Annex No. 1.

Article V. Concluding provision

- 5.1 Beneficiary grants permission to process personal data according N. 18/2018 of the Collection of Laws, of on the protection of personal data and on the amendment of certain laws.
- 5.2 Contract is engrossed in two engrossments. Donator will receive one copy of engrossment and beneficiary receives the original engrossment.
- 5.3 The contract is in effect according to the date when both donator and beneficiary signed this contract.
- 5.4 Contracting parties agreed that juridicial relation in this contract will be administered by juridicial order of Slovak Republic, especially authorized by enactment of Civic Code No. 40/1964 of the Collection of Laws in the reading of later amendments.
- 5.5 Contracting parties state both state that, before they signed this contract, they have read this contract. Both parties decided to sign this contract mutually, comprehensibly, without any visible disadvantageous terms or distress and out of their own free will.

In Bratislava : 25.04.2023 :

DONATOR:

.....
Mr. Nan-Yang LEE

BENEFICIARY:

.....
Mgr. Gabriel Mihályi, PhD.

